



Die Kompetenzmarke für Energiesparsysteme

FR Instructions d'adaptation au gaz liquéfié P (G31) Chaudière à gaz à condensation MGK

Kit de transformation n° d'art. 87 51 492
pour MGK-170 et MGK-250

Kit de transformation n° d'art. 87 51 493
pour MGK-210

Kit de transformation n° d'art. 87 51 494
pour MGK-300

Page 2 - 12

IT Trasformazione a gas liquido P (G31) Caldaia a condensazione MGK

Art.-Nr. 87 51 492 per MGK-170 e MGK-250

Art.-Nr. 87 51 493 per MGK-210

Art.-Nr. 87 51 494 per MGK-300

Pagina 13 - 24

ES Instrucciones de transformación a gas licuado P (G31) Caldera de condensación a gas MGK

Juego de transformación ref. 87 51 492
para MGK-170 y MGK-250

Juego de transformación ref. 87 51 493
para MGK-210

Juego de transformación ref. 87 51 494
para MGK-300

Página 25 - 36

Note Veuillez lire attentivement les instructions de modification avant de commencer votre installation !

Wolf transforme en gaz liquéfié pour la série MGK



Avant de remplacer le connecteur pour paramètres, le réglage de base doit être effectué sur la vanne combinée à gaz. Il y a sinon un risque de blessures des personnes et de dégâts sur l'appareil.

Pièces fournies

Jeu de conversion no d'art. 87 51 492 pour MGK-170 und MGK-250			
N°	Matériau	N° de mat.	Quantité
1	Connecteur pour paramètres pour gaz liquéfié P MGK-170 et 250	27 44 354	1
2	Plaque signalétique de conversion	87 51 406	1
3	Instructions de montage	30 62 429	1

Jeu de conversion no d'art. 87 51 493 pour MGK-2101			
N°	Matériau	N° de mat.	Quantité
1	Connecteur pour paramètres pour gaz liquéfié P MGK-210	27 44 355	1
2	Plaque signalétique de conversion	87 51 406	1
3	Instructions de montage	30 62 429	1

Jeu de conversion no d'art. 87 51 494 pour MGK-300			
N°	Matériau	N° de mat.	Quantité
1	Connecteur pour paramètres pour gaz liquéfié P MK-300	27 44 357	1
2	Plaque signalétique de conversion	87 51 406	1
3	Instructions de montage	30 62 429	1

Dans ce descriptif, les symboles et les signes suivants sont utilisés. Ces instructions importantes concernent la protection des personnes et la sécurité de fonctionnement technique.



Un « conseil de sécurité » caractérise une instruction à suivre à la lettre pour éviter de mettre en danger ou de blesser des personnes, et d'endommager la chaudière.

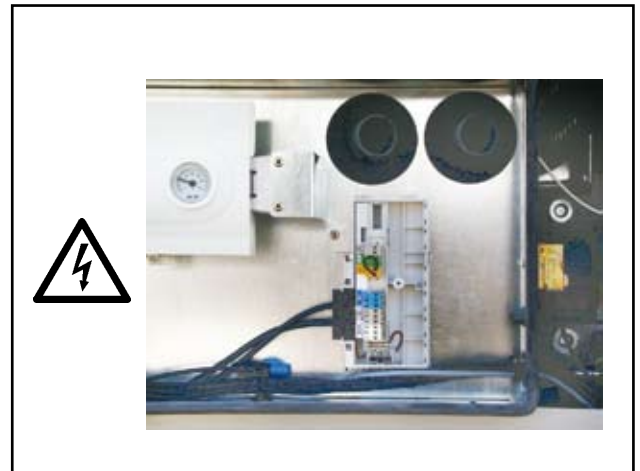


Illustration : Bornier:
Danger dû à la tension électrique



Danger dû à la tension électrique des composants électriques !
Attention : éteindre l'interrupteur de fonctionnement avant d'enlever l'habillage.

Ne jamais saisir de composants ni de contacts électriques lorsque l'interrupteur de fonctionnement est sous tension ! Il y a un risque de décharge électrique pouvant entraîner des lésions corporelles ou la mort.

Les bornes de raccordement sont toujours sous tension même avec interrupteur de fonctionnement éteint.

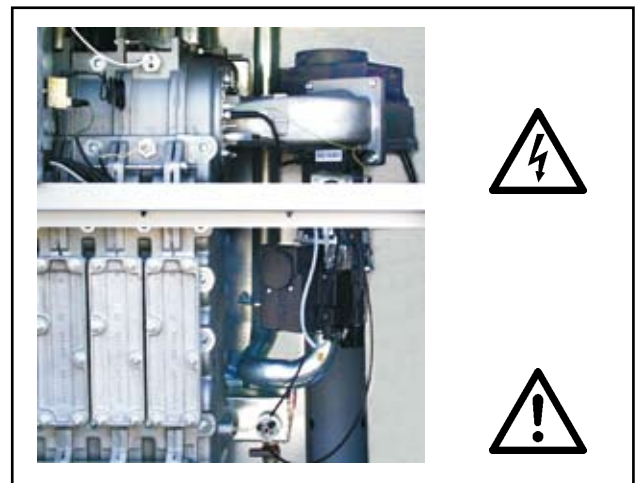


Illustration : transfo d'allumage, électrode d'allumage à tension élevée, chambre de combustion
Danger dû à la tension électrique, danger de brûlure dû aux composants chauds

Attention Un « conseil » caractérise des instructions techniques pour éviter des dégâts de la chaudière ou des dysfonctionnements.

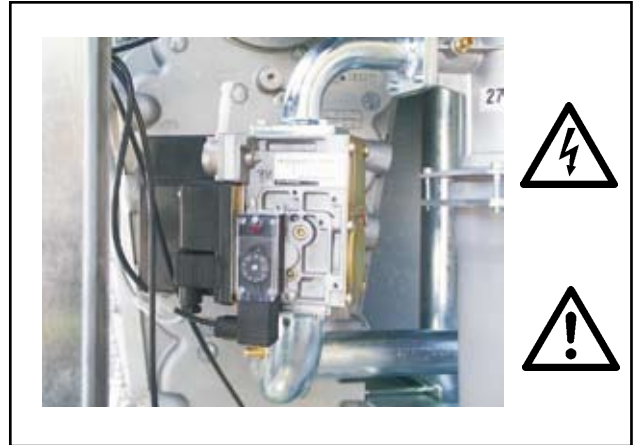


Illustration : Vanne combinée à gaz
Danger dû à la tension électrique
Danger d'intoxication et d'explosion dû aux émanations de gaz

Remarques générales



Les travaux d'entretien ne peuvent être exécutés que par un chauffagiste qualifié. Des entretiens réguliers ainsi que l'utilisation exclusive de pièces de rechange d'origine Wolf sont les garants d'un fonctionnement sans défauts et durable de votre appareil.

Nous vous recommandons donc de conclure un contrat d'entretien avec votre chauffagiste.

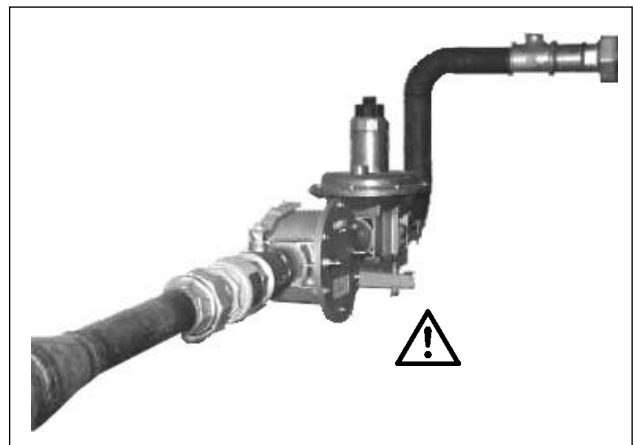


Illustration : Raccordement au gaz : danger d'intoxication et d'explosion dû aux émanations de gaz

**Les présentes instructions de montage doivent être soigneusement conservées !
Tout recours à la garantie est nul si les présentes instructions n'ont pas été respectées.**

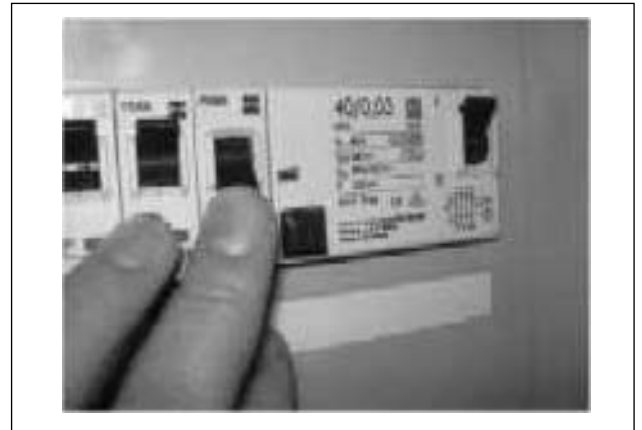
Installation

- Rabattez le couvercle du régulateur vers le bas. Éteignez l'interrupteur de fonctionnement sur la chaudière à gaz à condensation.

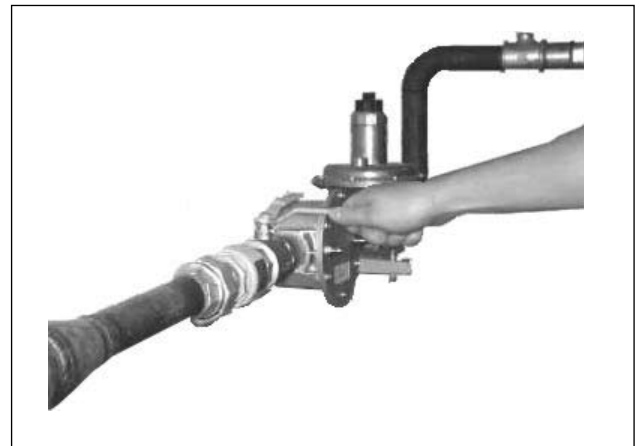


Même si l'interrupteur de fonctionnement est éteint, les bornes de raccordement au réseau de l'appareil sont toujours sous tension.

Mettez l'installation hors tension, sinon il y a risque de décharges électriques pouvant entraîner la mort.

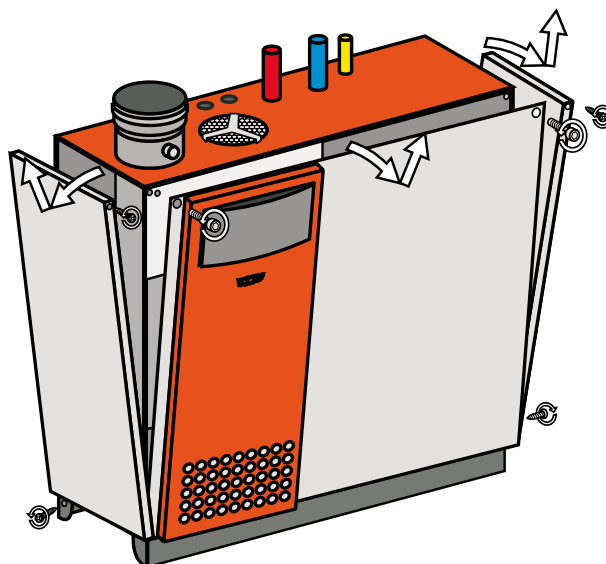


Fermez le robinet de gaz côté client, sinon il y a risque d'asphyxie ou d'explosion.



Enlever l'habillage avant.

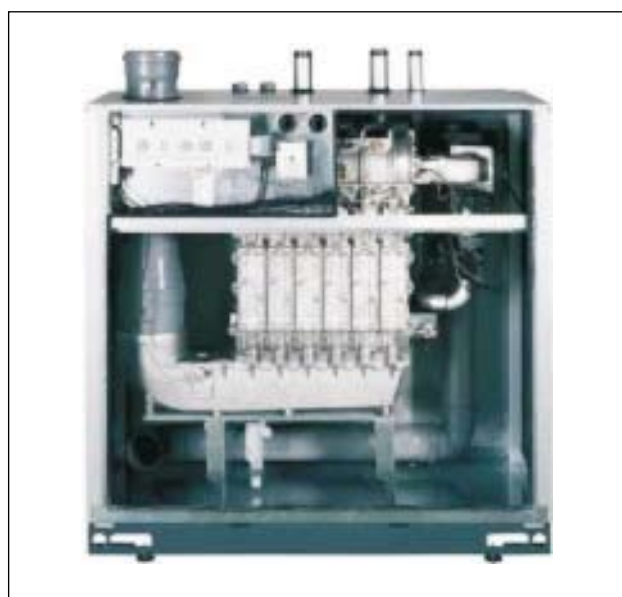
Démontez l'habillage frontal avec une clé Allen de 5 mm et l'habillage latéral droit avec un tournevis.



Danger de brûlures



Certains composants peuvent être brûlants, laissez-les refroidir ou mettez des gants, il y a risque de brûlures.



1. Réglage de base sur la vanne combinée à gaz

Attention Effectuez le réglage de base sur la vanne combinée à gaz selon le tableau. Dans le cas contraire, risque d'endommager les appareils.

Vissez la vis jusqu'au bout avec précaution, puis desserrez-la comme suit :

Réglage de base des types de gaz : tournez vers la gauche

G31	Point zéro	Débit
MGK-170	1 ½ trs	1 ¼ trs
MGK-210	1 ½ trs	1 ¼ trs
MGK-250	1 ½ trs	1 ¼ trs
MGK-300	1 ¾ trs	1 ¼ trs

G20 / G25	Point zéro	Débit
MGK-170	2 trs	1 ½ trs
MGK-210	1 ½ trs	1 ¾ trs
MGK-250	1 ½ trs	1 ¾ trs
MGK-300	1 ¾ trs	2 trs

2. Réglage du mélange gaz-air avant le remplacement du connecteur pour paramètres

Attention Afin de pouvoir régler la puissance inférieure dans Softstart, le réglage avec le connecteur pour paramètres du gaz naturel doit être effectué.

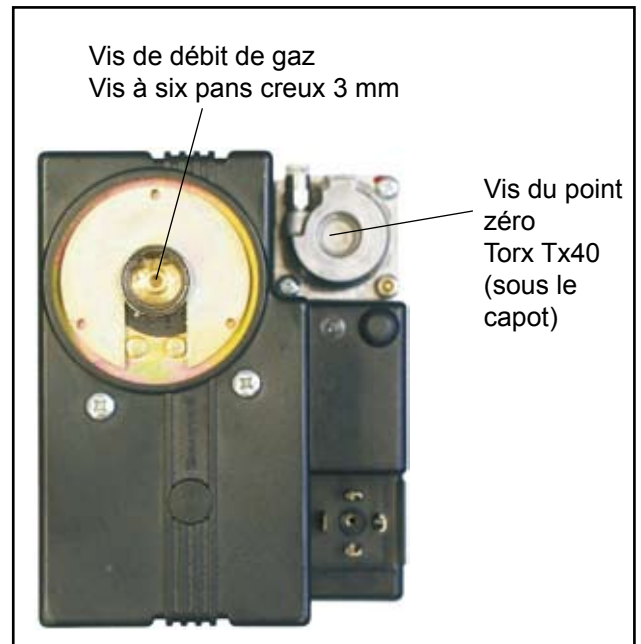



Illustration : Vanne combinée à gaz

Attention Les travaux de réglage doivent être effectués dans l'ordre tel que décrit ci-après. La vanne combinée à gaz est déjà réglée en usine sur le type gaz naturel E (G20). Un réglage de la vanne combinée à gaz peut uniquement être effectué en cas d'adaptation à un autre type de gaz.

A) Réglage de CO₂ à forte charge (mode Ramonage)

- Desserrez les vis de l'habillage frontal et démontez l'habillage.
- Enlevez la vis de l'orifice de mesure « fumées ».
- Introduisez la sonde de l'appareil de mesure du CO₂ dans l'orifice de mesure « fumées ».
- Placez le sélecteur de température en position Ramoneur  .

(L'anneau lumineux de l'indicateur d'état clignote en jaune.)

- Mesurez le taux de CO₂ à pleine charge et comparez avec les mesures dans le tableau ci-dessous.
- Si nécessaire, corrigez le taux de CO₂ en tournant la vis de débit du gaz sur la valve combinée à gaz selon le tableau.

- **Tournez vers la droite - le taux de CO₂ diminue**
- **Tournez vers la gauche - le taux de CO₂ augmente**

Appareil ouvert (sans habillage) lors d'une charge supérieure
G31 10,5% ± 0,2%

- Terminez le mode Ramonage en tournant à nouveau le sélecteur de température à sa position initiale.

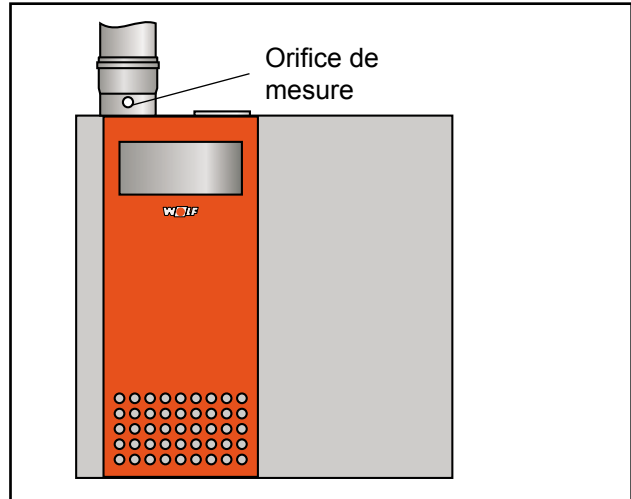


Illustration : Mesure des fumées sur l'embout de mesure intégré

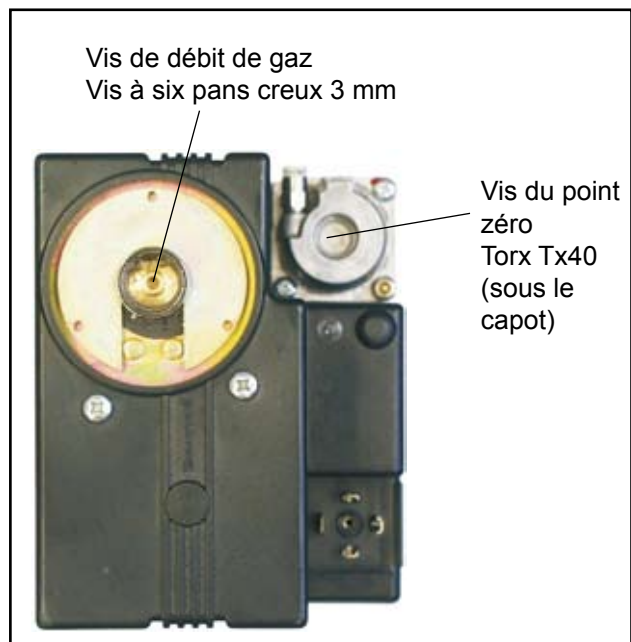


Illustration : Vanne combinée à gaz

**B) Réglage de CO₂ à faible charge
(démarrage Softstart)**

- Redémarrez la chaudière à gaz à condensation en appuyant sur la « touche de remise à zéro ».
 - Environ 30 secondes après le démarrage du brûleur, contrôlez le taux de CO₂ grâce à l'appareil de mesure du CO₂ et, le cas échéant, ajustez la vis du point zéro selon le tableau. Ce réglage doit être effectué dans les 120 secondes qui suivent le démarrage du brûleur. Répéter éventuellement la phase de démarrage en appuyant sur la « touche de remise à zéro ».
-
- **Tournez vers la droite - taux de CO₂ plus élevé !**
 - **Tournez vers la gauche - taux de CO₂ plus faible !**

**Appareil ouvert (sans habillage)
lors d'une charge inférieure**

G31
12,5% ± 0,2%

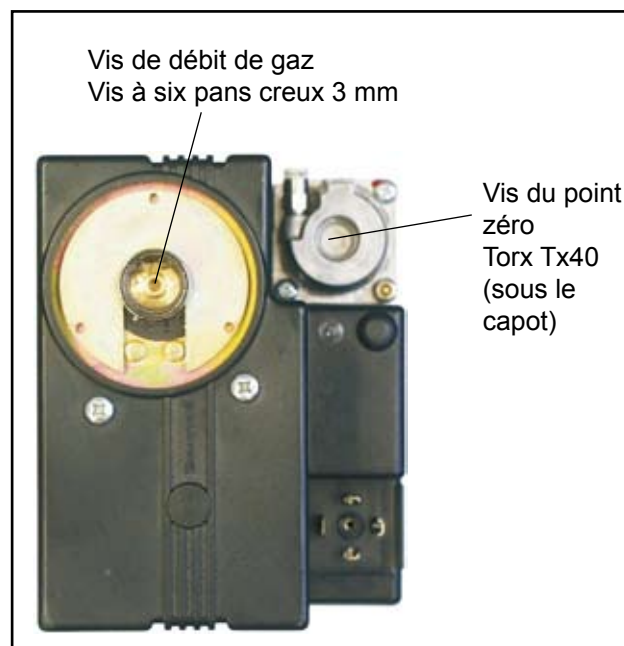
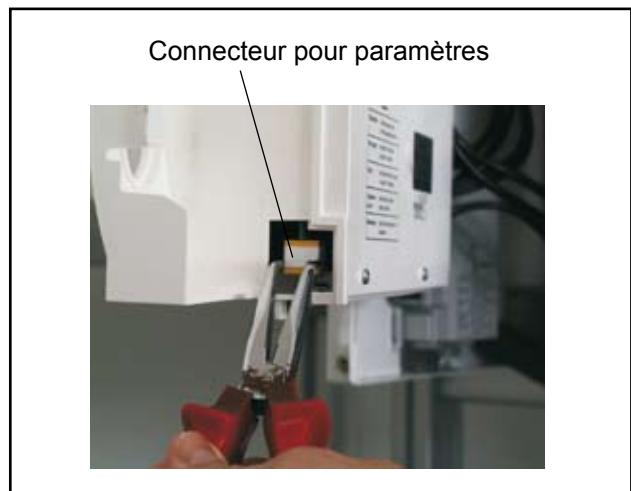
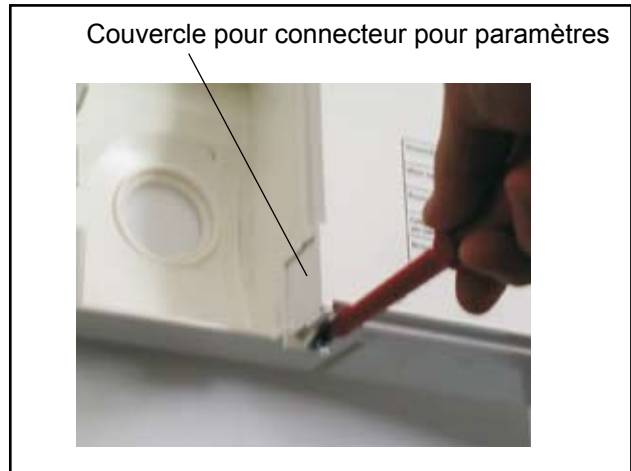


Illustration : Vanne combinée à gaz

3. Remplacement du connecteur pour paramètres

- a) Noter les changements de paramètres par rapport au réglage d'usine si nécessaire (par ex. capacité de chauffage, Tv max., sortie 1, entrée 1, réglage d'adresse).
- b) Mettre l'appareil hors tension
- c) Faire pivoter le régulateur vers l'extérieur.
- d) Ouvrir le couvercle du connecteur pour paramètres.
- e) Retirer le connecteur pour paramètre et introduire le nouveau connecteur.
- f) Remonter le couvercle du connecteur pour paramètres.

**4. Effectuer un essai de fonctionnement**

- a) Après la mise en service, l'affichage multifonction clignote sur l'interrupteur de service. Appuyer deux fois sur le bouton Reset.
- b) Le brûleur se met en marche.
- c) **Essai de fonctionnement : Fermez le robinet de gaz.**
Code d'erreur 12 ou anneau lumineux clignote en rouge.
- d) Ouvrez le robinet de gaz, appuyez sur la touche de remise à zéro !
Le brûleur se met en marche.
- e) Si des changements par rapport au réglage d'usine sont nécessaires, procédez au réglage des paramètres.
- g) Vérifiez le fonctionnement des accessoires de régulation.

5. Contrôle du réglage du CO₂

Note La vérification après montage du connecteur pour paramètres pour gaz liquéfié doit se faire dans Softstart. La charge dans Softstart avec le connecteur pour paramètres du gaz liquéfié n'est pas identique à la charge inférieure.

- Après avoir terminé les travaux, remontez le couvercle d'habillage et contrôlez les valeurs CO₂ avec l'appareil fermé.



Observez lors du réglage de CO₂ les émissions de CO. Si les émissions de CO dépassent les 200 ppm avec une valeur CO₂ correcte, la vanne combinée à gaz n'est pas réglée correctement. Procédez pour la suite comme suit :

Réglage de base: vissez la vis jusqu'au bout avec précaution, puis desserrez-la à nouveau comme indiqué au point 1 « Réglage de base sur la vanne combinée à gaz ».

Appareil fermé (avec habillage)
lors d'une charge **supérieure**

G31
10,6% ± 0,5%

Appareil fermé (avec habillage)
dans Softstart

G31
11,3% ± 0,5%

6. Fin des opérations de réglage

- Mettez la chaudière hors service, rebouchez les orifices de mesure et l'embout de raccordement du flexible et vérifiez l'étanchéité.
- Découpez l'autocollant « Réglé sur 3P - G31 - 50 mbar » et collez-le sur la plaque signalétique à l'emplacement prévu.

7. Actualisation de la plaque signalétique

- Découpez, sur la plaque signalétique de conversion, la plage correspondant au type de gaz.
- Recouvrez la avec la plage découpée de la plaque signalétique de type dans l'appareil.



Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-130
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 29 - 120 kW	
Heizen	Q = 29 - 120 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 30 - 126 kW	
Heizen 80/60°C	P = 28 - 117 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-170
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 43 - 160 kW	
Heizen	Q = 43 - 160 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 46 - 167 kW	
Heizen 80/60°C	P = 41 - 156 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-210
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 53 - 200 kW	
Heizen	Q = 53 - 200 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 56 - 208 kW	
Heizen 80/60°C	P = 51 - 194 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-250
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 60 - 240 kW	
Heizen	Q = 60 - 240 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 62 - 250 kW	
Heizen 80/60°C	P = 58 - 233 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-300
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 74 - 280 kW	
Heizen	Q = 74 - 280 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 78 - 294 kW	
Heizen 80/60°C	P = 71 - 275 kW	
8751389	08/08	

Plaque signalétique de conversion



Die Kompetenzmarke für Energiesparsysteme

IT **Trasformazione a gas liquido P (G31)**
Caldaia a condensazione MGK

Art.-Nr. 87 51 492 per MGK-170 e MGK-250

Art.-Nr. 87 51 493 per MGK-210

Art.-Nr. 87 51 494 per MGK-300

Avviso Leggere attentamente le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione!

WOLF Set di trasformazione a G31 per MGK

Prima di effettuare la sostituzione del diaframma gas verificare la corretta fornitura del materiale per non compromettere il funzionamento e/o danneggiare l'apparecchio.

Condizioni di fornitura

Trasformazione Art.-Nr. 87 51 492 per MGK-170 e MGK-250			
Nr.	Materiale	Mat.Nr.	Pezzo
1	Scheda parametri per gas liquido P MGK-170 e 250	27 44 354	1
2	Targhetta	ⒺS 87 51 412 ⒺT 87 51 113 ⒺR 87 51 406	1
3	Istruzioni di Montaggio	30 62 429	1

Trasformazione Art.-Nr. 87 51 493 per MGK-210			
Nr.	Materiale	Mat.Nr.	Pezzo
1	Scheda parametri per gas liquido P MGK-210	27 44 355	1
2	Targhetta	ⒺS 87 51 412 ⒺT 87 51 113 ⒺR 87 51 406	1
3	Istruzioni di Montaggio	30 62 429	1

Trasformazione Art.-Nr. 87 51 494 per MGK-300			
Nr.	Materiale	Mat.Nr.	Pezzo
1	Scheda parametri per gas liquido P MK-300	27 44 357	1
2	Targhetta	ⒺS 87 51 412 ⒺT 87 51 113 ⒺR 87 51 406	1
3	Istruzioni di Montaggio	30 62 429	1

In questo manuale vengono utilizzati i seguenti simboli e segnali d'avvertenza che riguardano la protezione delle persone e la sicurezza tecnica durante il funzionamento dell'impianto.



Il simbolo „avvertenza di sicurezza“ indica delle prescrizioni che devono essere osservate scrupolosamente per evitare l'eventuale comparsa di pericolo o ferite alle persone oppure danni sull'apparecchio.



Pericolo a causa della tensione elettrica sui componenti elettrici!

Attenzione: spegnere l'interruttore generale prima di togliere il mantello.

Non toccare mai i componenti ed i contatti elettrici con l'interruttore generale acceso! Esiste il pericolo di scosse elettriche con rischi per l'incolumità delle persone.

I morsetti sono alimentati anche con l'interruttore generale caldaia spento.

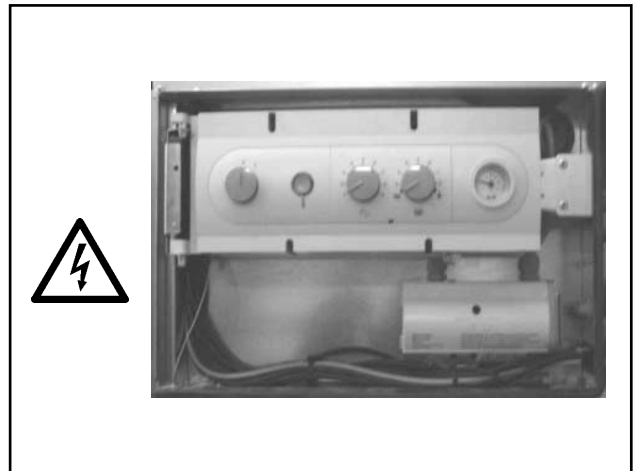


Figura: morsettiera:
pericolo a causa di tensione elettrica

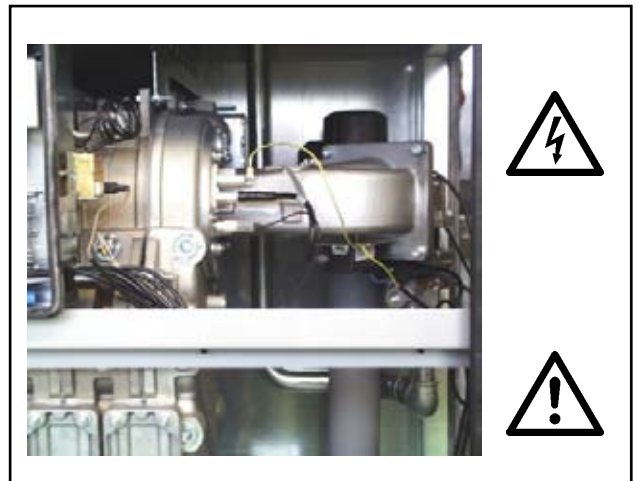


Figura:trasformatore di accensione, elettrodo di accensione ad alta tensione, scambiatore
Pericolo per tensione elettrica
Pericolo di ustioni per componenti molto caldi

Attenzione „Avvertenza“ indica delle istruzioni tecniche che devono essere osservate per evitare dei danni oppure problemi di funzionamento sull'apparechio.

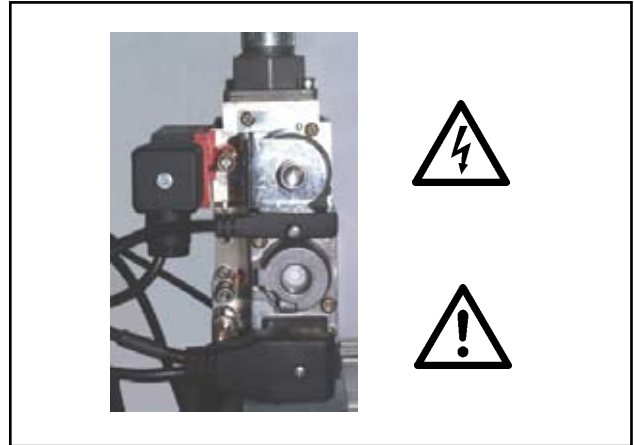


Figura: valvola gas combinata
Pericolo a causa di tensione elettrica
Pericolo di asfissia e di esplosione per fuoriuscita di gas

Avvertenze generali



Tutte le operazioni devono essere effettuate da tecnico qualificato.
Utilizzare solo materiali originali Wolf che forniscono garanzia di durata e di funzionamento corretto dell'apparecchio.

Si raccomanda un contratto di manutenzione per la periodica verifica della caldaia

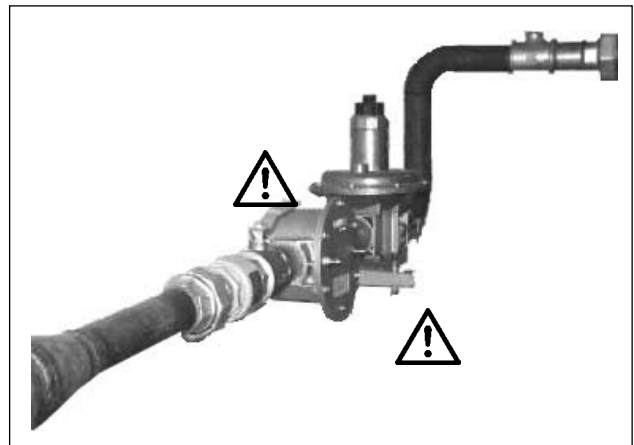


Figura: attacco gas **Pericolo di asfissia e di esplosione per fuoriuscita di gas**

**Le presenti Istruzioni di Montaggio sono a corredo dell'apparecchio!
Il mancato rispetto delle operazioni qui descritte, fa decadere la garanzia**

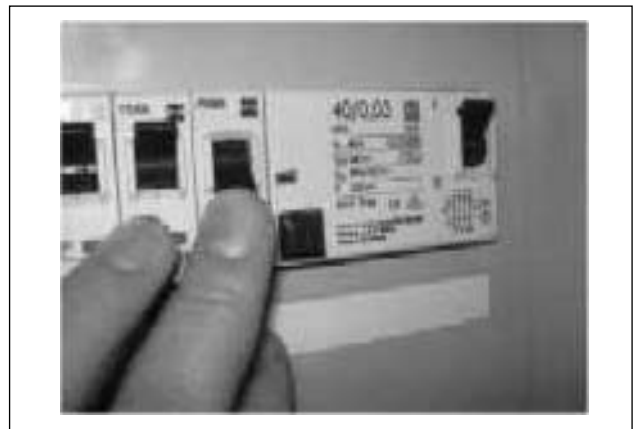
Installazione

Spegnere la caldaia attraverso l'interruttore sul pannello comandi.

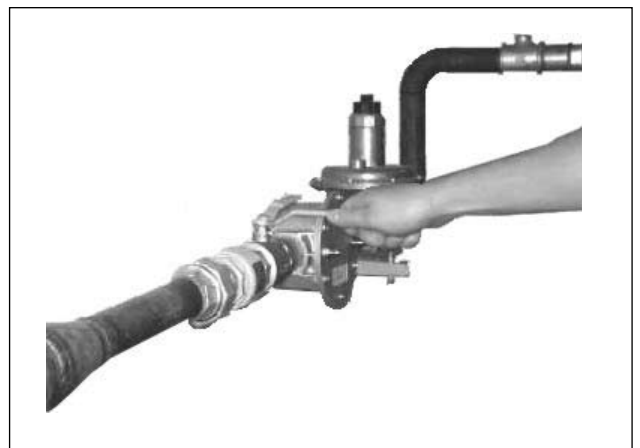


Esiste tensione elettrica sui morsetti anche con interruttore spento.

Scollegare la caldaia dalla rete elettrica

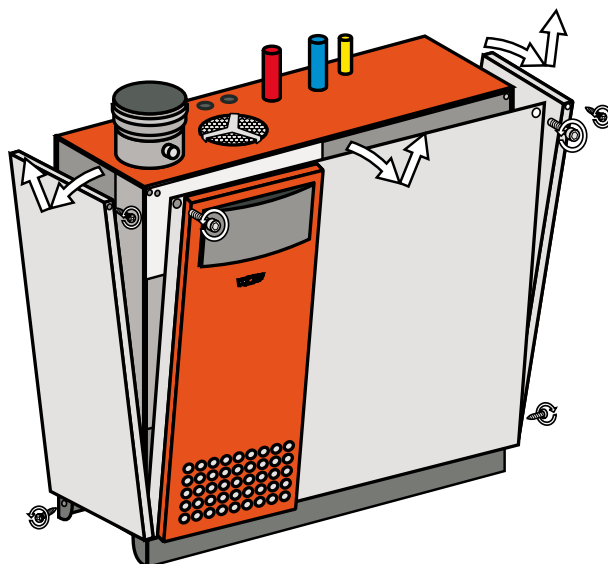


Chiudere la valvola di intercettazione e verificare la chiusura del circuito gas.

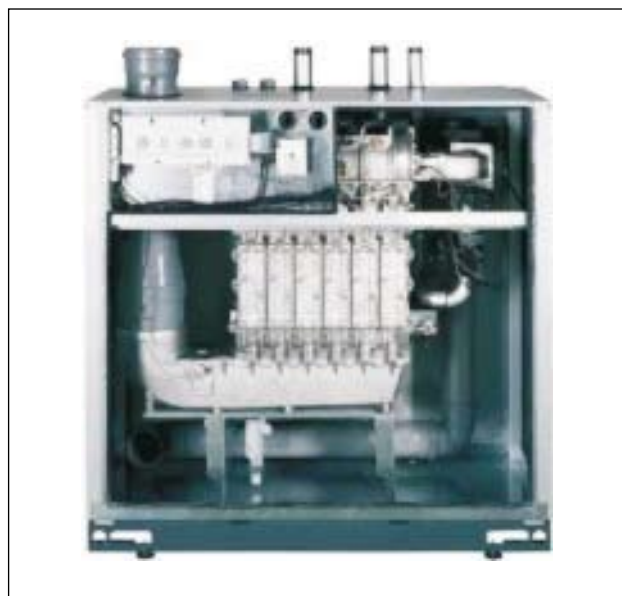


Rimozione del pannello frontale

Svitare le viti di fissaggio del pannello frontale e rimuoverlo insieme ai pannelli laterali

**Pericolo ustioni**

Prima di toccare qualsiasi componente, lasciar raffreddare l'apparecchio.



1. Impostazioni base sulla valvola gas

Attention La tabella riporta i valori delle impostazioni di base sulla valvola gas. Altrimenti c'è il rischio di danni alle apparecchiature.

Portare la vite al punto di chiusura e poi svitare come da tabella:

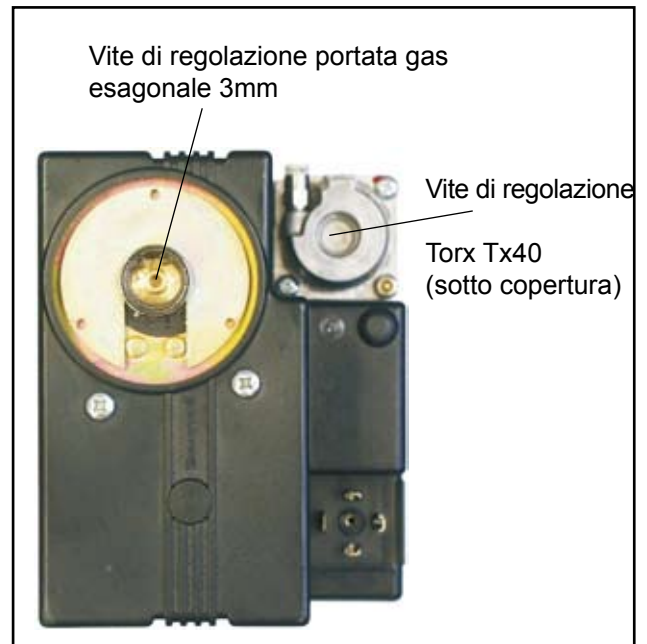
Impostazioni di base: ruotare verso sinistra

G31	Regolazione	Portata
MGK-170	1 ½ Giro	1 ¼ Giro
MGK-210	1 ½ Giro	1 ¼ Giro
MGK-250	1 ½ Giro	1 ¼ Giro
MGK-300	1 ¾ Giro	1 ¼ Giro

G20 / G25	Regolazione	Portata
MGK-170	2 Giro	1 ½ Giro
MGK-210	1 ½ Giro	1 ¾ Giro
MGK-250	1 ½ Giro	1 ¾ Giro
MGK-300	1 ¾ Giro	2 Giro

2. Impostazione del rapporto aria/gas prima della sostituzione della spina parametri


NOTA Per impostare la potenza inferiore per gas liquido nel soft-start, assicurarsi che l'impostazione può essere fatta con la spina parametro del gas.



Valvola a gas

NOTA La regolazione deve essere eseguita come descritto di seguito. La valvola del gas è impostata di fabbrica sul gas naturale (G20). L'impostazione sulla valvola del gas può essere effettuata solo dopo la conversione ad un altro tipo di gas

A) Impostazione CO₂ a potenza massima (funzione spazzacamino) per metano

- Ribaltare la copertura del pannello caldaia verso il basso.
Sganciare il mantello tramite i blocchi rotanti sinistro e destro. Allentare il mantello dal basso ed estrarlo verso l'alto.
- Svitare la vite della presa sinistra „fumi“.
- Inserire la sonda dell'analizzatore (CO₂) nell'apertura di misurazione „fumi“ (ca. 120 mm).
- Portare il selettore temperatura in posizione „spazzacamino“ .
(l'indicatore luminoso della visualizzazione stato caldaia lampeggia in color giallo).
- Verificare che la caldaia non sia limitata elettronicamente.
- Controllare il tenore di CO₂ alla massima potenza e confrontare con i valori della tabella sotto riportata.
- Se necessario ruotare la vite verso l'esterno (svitare) e variare la CO₂ operando lentamente sulla vite portata gas per raggiungere i valori sotto riportati.

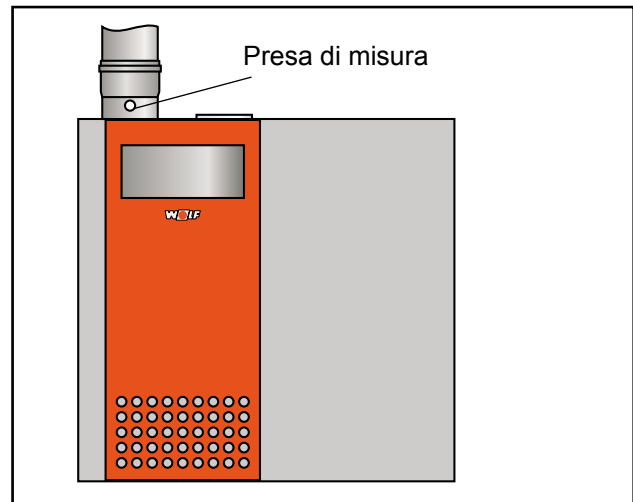
Per il GPL, la potenza superiore non può essere regolata

- ruotando a destra - riduzione tenore CO₂
- ruotando a sinistra - aumento tenore CO₂

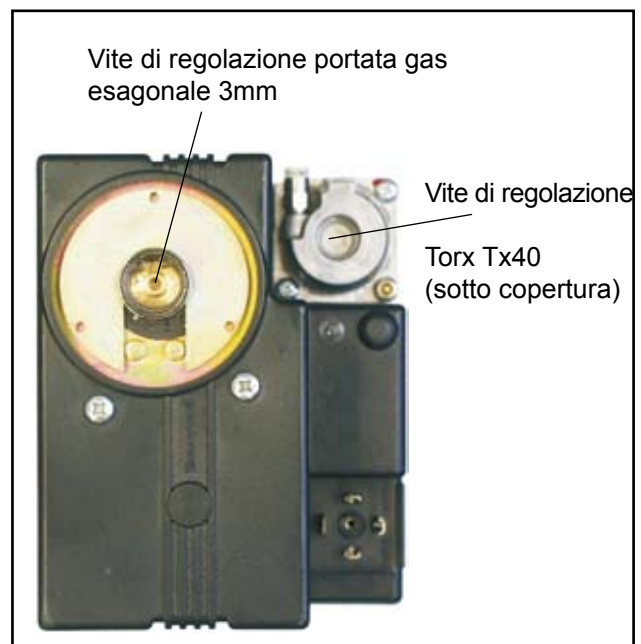
**Apparecchio aperto (senza mantello)
a potenza superiore**

G31
10,5% ± 0,2%

- Uscire dalla funzione „spazzacamino“ ruotando la manopola di regolazione della temperatura portandola in posizione iniziale.



Misura „fumi“ con raccordo con presa di analisi



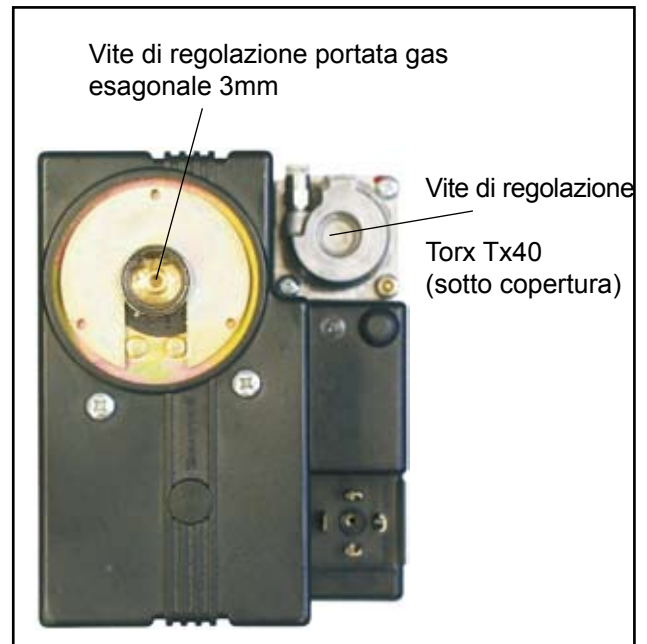
Valvola a gas

B) Regolazione CO₂ alla potenza minima (soft-start - accensione lenta)

- Togliere la vite di protezione attraverso la vite punto zero utilizzando un grande cacciavite.
 - Riaccendere la caldaia premendo il tasto „ripristino/reset“.
 - Dopo ca. 30 secondi dall'accensione del bruciatore, controllare il tenore CO₂ con l'analizzatore ed eventualmente regolare alla vite punto zero con una chiave esagonale in base alla tabella riportata sotto. Questa regolazione deve essere effettuata entro 180 secondi dall'accensione dal bruciatore. Premendo il tasto „ripristino/reset“, è possibile ripetere la fase di Softstart ed eseguire nuovamente la regolazione della CO₂.
 - Durante questa regolazione non è possibile eseguire il funzionamento produzione acqua sanitaria!
- **ruotando a destra - aumento CO₂!**
- **ruotando a sinistra - riduzione CO₂!**

**Apparecchio aperto (senza mantello)
a potenza inferiore**

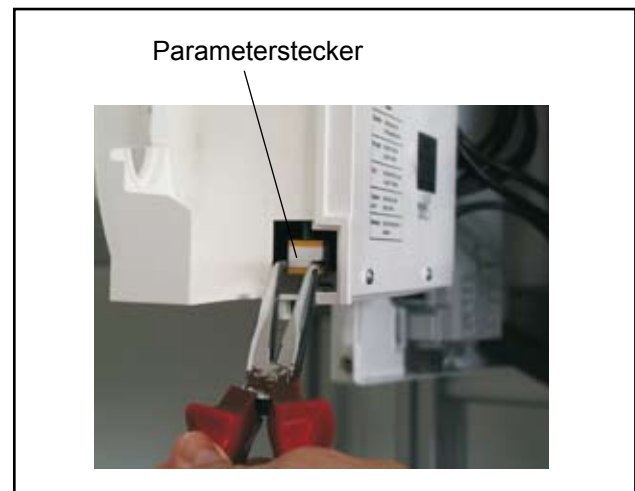
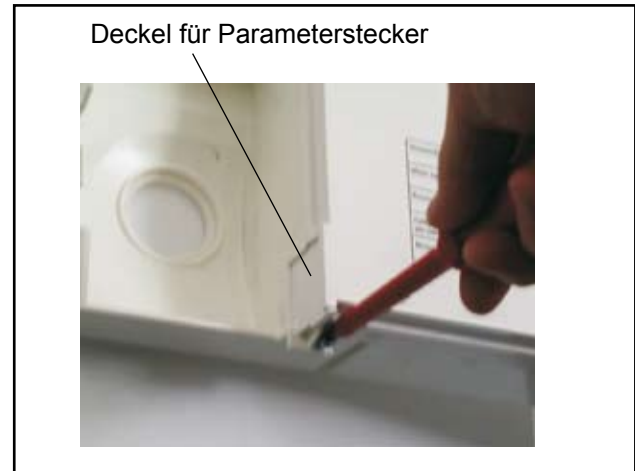
G31
12,5% ± 0,2%



Valvola a gas

3. Sostituzione della scheda parametri

- a) Annotare i valori di fabbrica impostati prima della variazione (p.es. potenza riscaldamento, T_{max}, Uscita 1, Ingresso 1, impostazione indirizzo...).
- b) Disattivare l'apparecchio dalla rete elettrica
- c) Estrarre la regolazione
- d) Aprire la copertura della scheda parametri
- e) Sostituire la vecchia scheda parametri con la nuova.
- f) Rimontare la copertura della scheda parametri.

**4. Eseguire controlli di funzionamento**

- a) Dopo aver attivato l'interruttore di rete, premere due volte il tasto di reset.
- b) Predisporre la caldaia in funzionamento ON
- c) Chiudere il rubinetto gas e verificare che compaia il codice guasti 12 e che lampeggi rosso l'anello luminoso.
- d) Aprire il rubinetto gas, premere il tasto di reset, e verificare l'accensione.
- e) Verificare la produzione di acqua calda sanitaria negli apparecchi combinati.
- f) Impostare i parametri necessari, se differenti da quelli preimpostati di fabbrica.
- g) Verificare la funzionalità degli apparecchi di regolazione.

5. Verifica finale della regolazione CO₂

NOTA I valori di controllo dopo l'installazione della scheda parametri GPL devono essere in soft start. La potenza in soft start con gas liquido non corrisponde alla potenza inferiore.

- Dopo aver terminato le operazioni di regolazione montare il mantello e controllare il tenore CO₂ con mantello montato.



Fare attenzione all'emissione CO durante la regolazione CO₂. Se il valore del CO supera con tenore corretto del CO₂ un valore di >200ppm, la valvola gas non è regolata correttamente. Procedere come segue:

Ripetere la procedura di regolazione dal punto 1.

Apparecchio chiuso (con pannello) in Softstart
G31 11,3 ± 0,5%

Apparecchio chiuso (con pannello) alla potenza superiore
G31 10,6 ± 0,5%

6. Termine delle operazioni di regolazione

- Spegnerne la caldaia e chiudere le prese analisi fumi con gli appositi tappi. Controllare la tenuta gas e delle parti idrauliche.

7. Sostituzione della targhetta

- Ritagliare la targhetta con le nuove indicazioni
- Incollarla sopra la vecchia targhetta sulla caldaia.



Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	MGK-130
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 29 - 120 kW	
Heizen	Q = 29 - 120 kW	
Nennleistung		MGK-170
Heizen 50/30°C	P = 30 - 126 kW	
Heizen 80/60°C	P = 28 - 117 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		MGK-210
Warmwasser	Q = 43 - 160 kW	
Heizen	Q = 43 - 160 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 46 - 167 kW	
Heizen 80/60°C	P = 41 - 156 kW	MGK-250
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 53 - 200 kW	
Heizen	Q = 53 - 200 kW	
Nennleistung		MGK-300
Heizen 50/30°C	P = 56 - 208 kW	
Heizen 80/60°C	P = 51 - 194 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 60 - 240 kW	
Heizen	Q = 60 - 240 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 62 - 250 kW	
Heizen 80/60°C	P = 58 - 233 kW	
Eingestellt auf	3P - G31 - 50 mbar	
Art	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 gem. Montageanleitung	
Nennwärmebelastung		
Warmwasser	Q = 74 - 280 kW	
Heizen	Q = 74 - 280 kW	
Nennleistung		
Heizen 50/30°C	P = 78 - 294 kW	
Heizen 80/60°C	P = 71 - 275 kW	
8751389		
08/08		

Umrüsttypenschild



Die Kompetenzmarke für Energiesparsysteme

ES **Instrucciones de transformación a gas
licuado P (G31)
Caldera de condensación a gas MGK**

**Juego de transformación ref. 87 51 492
para MGK-170 y MGK-250**

**Juego de transformación ref. 87 51 493
para MGK-210**

**Juego de transformación ref. 87 51 494
para MGK-300**

Nota Familiarícese con las instrucciones de transformación antes de iniciar la instalación.

Juego de transformación WOLF para serie MGK



Realizar el ajuste básico de la válvula multigás antes de cambiar la clavija de parámetros. De lo contrario existe peligro de lesiones del personal y de dañar el aparato.

Volumen de suministro

Juego de transformación ref. 87 51 492 para MGK-170 y MGK-250			
N.º	Material	Ref.	Cantidad
1	Clavija de parámetros para gas licuado P MGK-170 y 250	27 44 354	1
2	Placa de características de transformación	87 51 412	1
3	Instrucciones de montaje	30 62 429	1

Juego de transformación ref. 87 51 493 para MGK-210			
N.º	Material	Ref.	Cantidad
1	Clavija de parámetros para gas licuado P MGK-210	27 44 355	1
2	Placa de características de transformación	87 51 412	1
3	Instrucciones de montaje	30 62 429	1

Juego de transformación ref. 87 51 494 para MGK-300			
N.º	Material	Ref.	Cantidad
1	Clavija de parámetros para gas licuado P MK-300	27 44 357	1
2	Placa de características de transformación	87 51 412	1
3	Instrucciones de montaje	30 62 429	1

En esta descripción se utilizan los siguientes símbolos y caracteres indicativos. Estas importantes instrucciones afectan a la protección de las personas y a la seguridad de funcionamiento técnico.



Las "advertencias de seguridad" son instrucciones que deben respetarse a rajatabla para evitar peligros y lesiones del personal y desperfectos de la caldera.

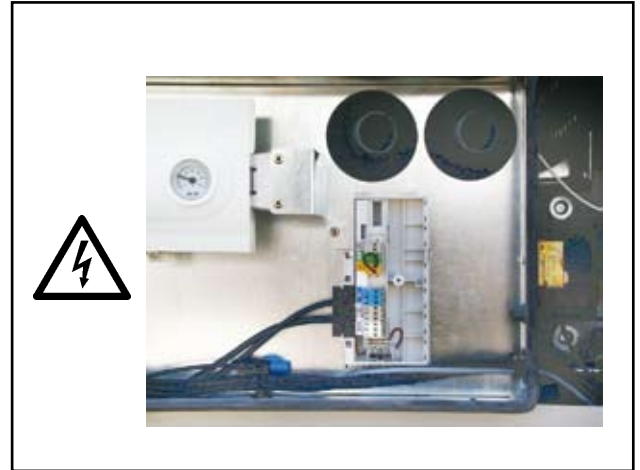


Figura: Caja de conexiones:
Peligro por tensión eléctrica



Peligro por componentes eléctricos bajo tensión.
Atención: Desconectar el interruptor principal antes de retirar el revestimiento.

No agarre nunca los componentes y contactos eléctricos si está conectado el interruptor principal. Existe peligro de descarga eléctrica con riesgos para la salud e incluso muerte.

Los bornes de conexión se hallan bajo tensión aunque esté desconectado el interruptor principal.

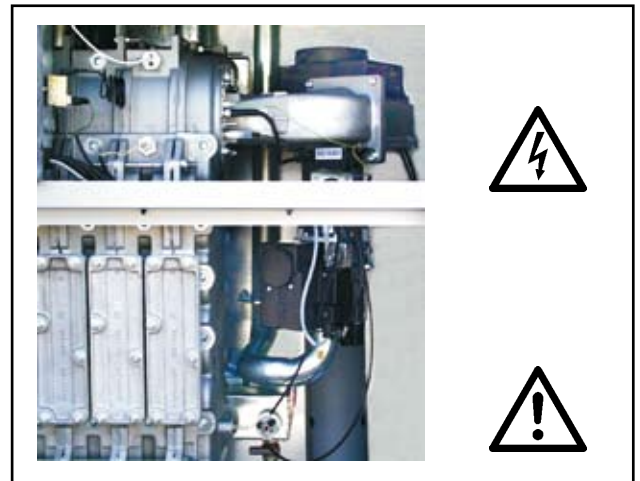


Figura: Transformador de ignición, electrodo de encendido de alta tensión, cámara de combustión
Peligro por tensión eléctrica, peligro de quemaduras por componentes muy calientes

Nota "Advertencia" señala instrucciones técnicas que deben respetarse para evitar daños y fallos de la caldera.

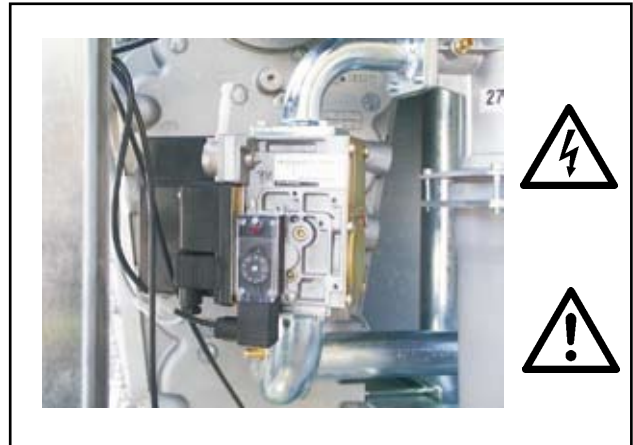


Figura: Válvula multigás
Peligro por tensión eléctrica
Peligro de intoxicación y de explosión por escape de gas

Indicaciones generales



Los trabajos de mantenimiento son competencia exclusiva de un técnico.
El mantenimiento periódico y el uso exclusivo de recambios originales Wolf influyen de modo decisivo en el funcionamiento y la vida útil del aparato.

Por consiguiente, recomendamos suscribir un contrato de mantenimiento con la empresa instaladora.

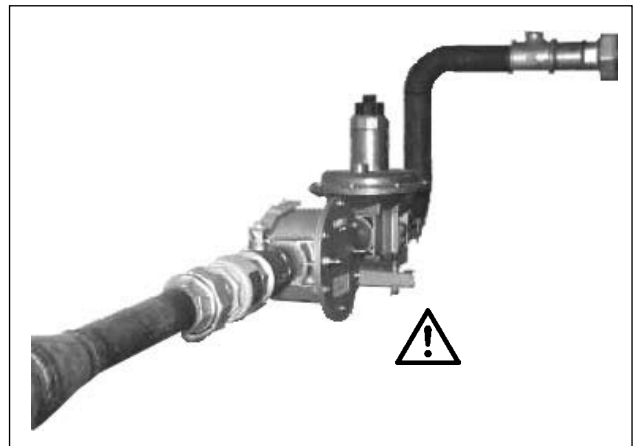


Figura: Conexión de gas: Peligro de intoxicación y de explosión por fuga de gas

**Las instrucciones de montaje debe guardarlas el usuario.
La inobservancia de estas instrucciones motivará la anulación de la garantía.**

Instalación

- Abatir la tapa de la regulación. Desconectar el interruptor principal de la caldera de condensación.

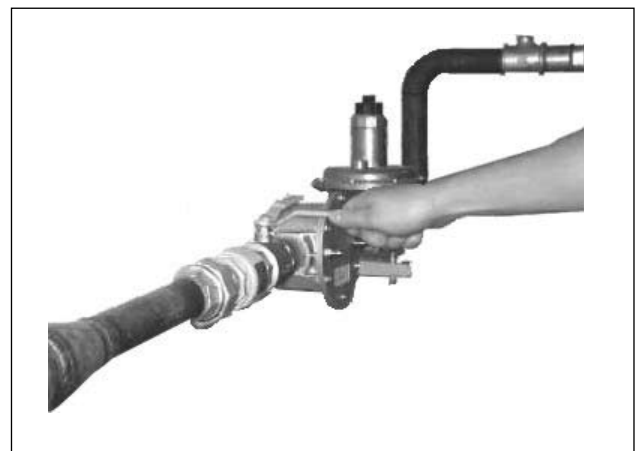


Los bornes de puesta a red del aparato reciben tensión aunque se haya desconectado el interruptor principal.

Desconectar la tensión de la instalación, de lo contrario existe peligro de electrocución con consecuencias mortales.

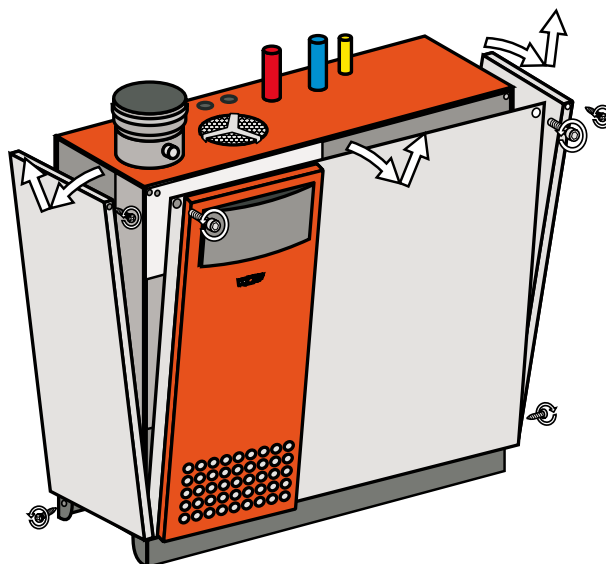


Cerrar la llave de gas de la propiedad, de lo contrario existe peligro de asfixia y explosión.

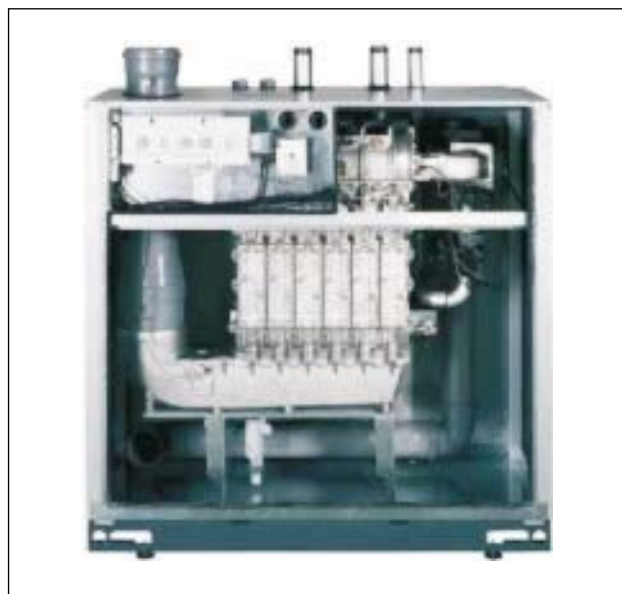


Retirar el revestimiento frontal

Aflojar el revestimiento frontal con una llave Allen nº 5 y el revestimiento lateral derecho con un destornillador

**Peligro de quemaduras**

Varios componentes pueden estar muy calientes; dejarlos enfriar o lleva guantes, pues existe peligro de quemaduras.



1. Ajuste básico de la válvula multigás

Nota Realizar el ajuste básico de la válvula multigás según se indica en la tabla. De lo contrario existe peligro de dañar el aparato.

Enroscar el tornillo con precaución hasta el tope y después desenroscarlo de la forma siguiente:

Ajuste básico de las clases de gas: giro a la izquierda

G31	Punto cero	Caudal
MGK-170	1 ½ vuelta	1 ¼ vuelta
MGK-210	1 ½ vuelta	1 ¼ vuelta
MGK-250	1 ½ vuelta	1 ¼ vuelta
MGK-300	1 ¾ vuelta	1 ¼ vuelta

G20 / G25	Punto cero	Caudal
MGK-170	2 vueltas	1 ½ vuelta
MGK-210	1 ½ vuelta	1 ¾ vuelta
MGK-250	1 ½ vuelta	1 ¾ vuelta
MGK-300	1 ¾ vuelta	2 vueltas

2. Ajuste unión gas-aire antes de la sustitución de la clavija de parámetros

Nota Para poder ajustar la potencia inferior en arranque suave, debe efectuarse el ajuste con la clavija de parámetros de gas natural.

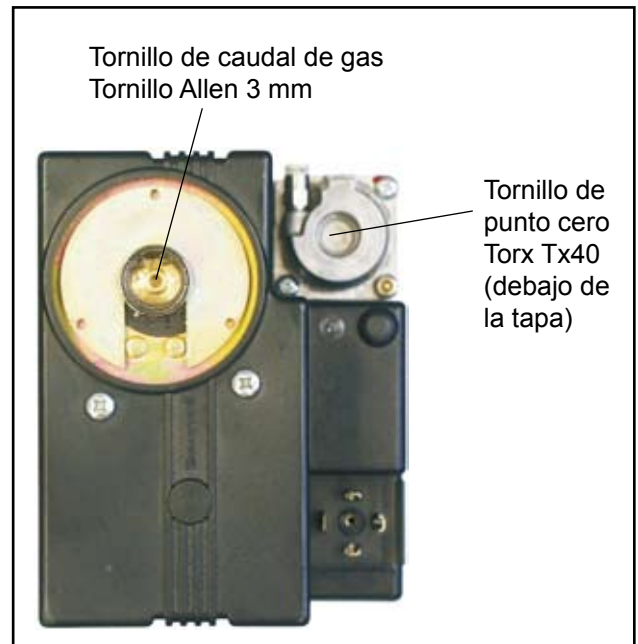



Figura: Válvula multigás

Nota Los trabajos de ajuste deberán realizarse en el orden descrito a continuación. La válvula multigás viene ha ajustada ya de fábrica para la clase de gas natural E (G20). El ajuste de la válvula multigás sólo debe modificarse con motivo de una transformación a otra clase de gas.

A) Ajuste de CO₂ con carga superior (modo de inspección)

- Desenroscar los tornillos del revestimiento frontal y desmontar el revestimiento.
- Desenroscar completamente el tornillo del orificio de medición "Escape".
- Introducir la sonda del analizador de CO₂ en el orificio de medición "Escape".
- Girar el selector de temperatura a la posición con el  símbolo del deshollinador.

(anillo luminoso de la indicación de estado parpadea en color amarillo).

- Medir a plena carga el contenido de CO₂ y compararlo con los valores de la tabla inferior.
- En caso necesario, corregir el contenido de CO₂ girando el tornillo de caudal de gas situado en la válvula multigás según se indica en la tabla.

- **giro a la derecha - contenido de CO₂ disminuye**
- **giro a la izquierda - contenido de CO₂ aumenta**

Aparato abierto(sin revestimiento)
con carga **superior**

G31
10,5% ± 0,2%

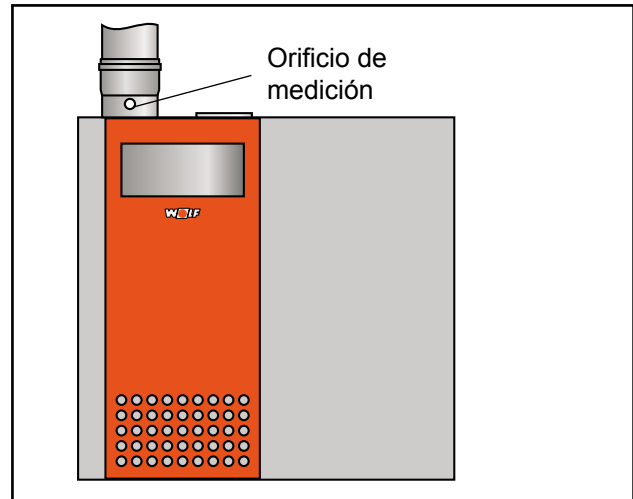


Figura: Análisis de gases de escape en racor de medición integrado

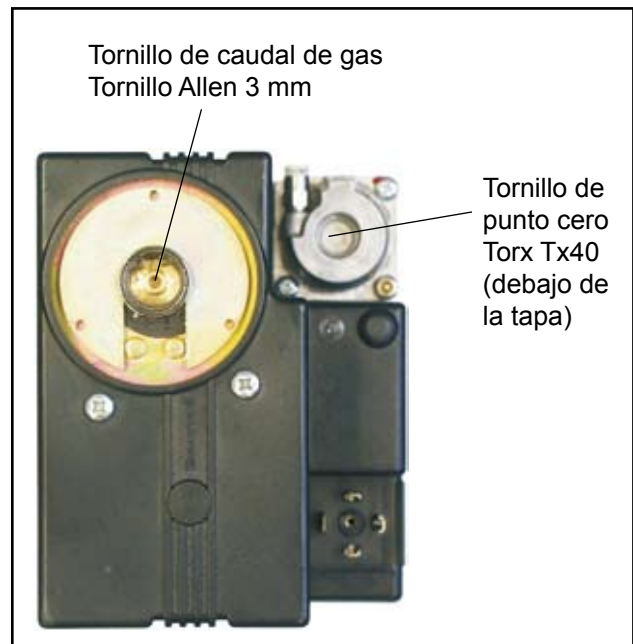


Figura: Válvula multigás

- Finalizar el modo de inspección girando el selector de temperatura de nuevo a la posición inicial.

**B) Ajuste de CO₂ con carga inferior
(arranque suave)**

- Arrancar de nuevo la caldera de condensación de gas pulsando el "botón de desbloqueo".
- Aproximadamente 30 segundos después de arrancar el quemador, controlar el contenido de CO₂ con el analizador de CO₂ y ajustarlo eventualmente mediante el tornillo de punto cero conforme a la tabla. Este ajuste debe realizarse en el plazo de 120 segundos tras el arranque del quemador. Repetir, en caso necesario, la fase de arranque para el ajuste mediante la pulsación de la "tecla de desbloqueo".

- **giro a la derecha - aumenta el CO₂**
- **giro a la izquierda - disminuye el CO₂**

Aparato abierto (sin revestimiento)
con carga **inferior**

G31
12,5% ± 0,2%

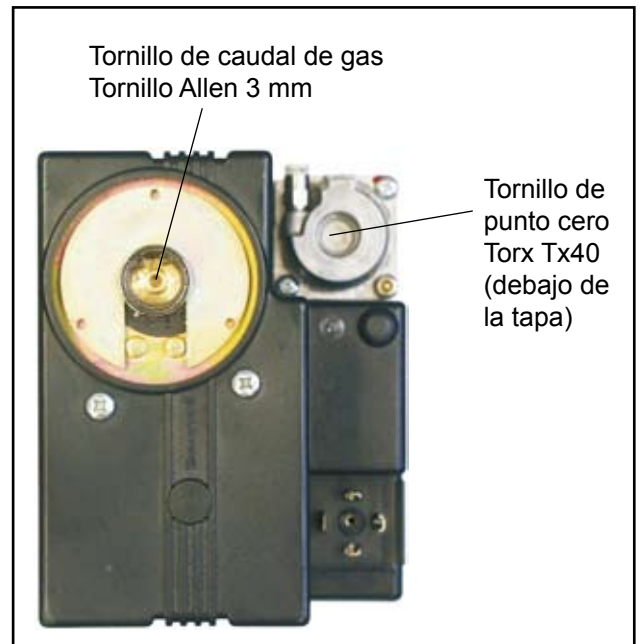
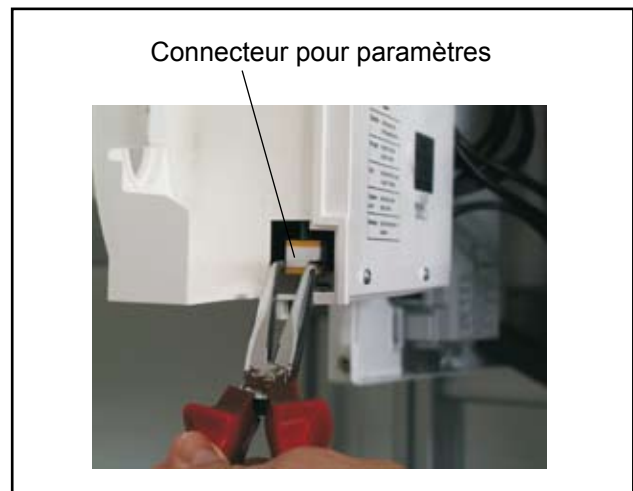
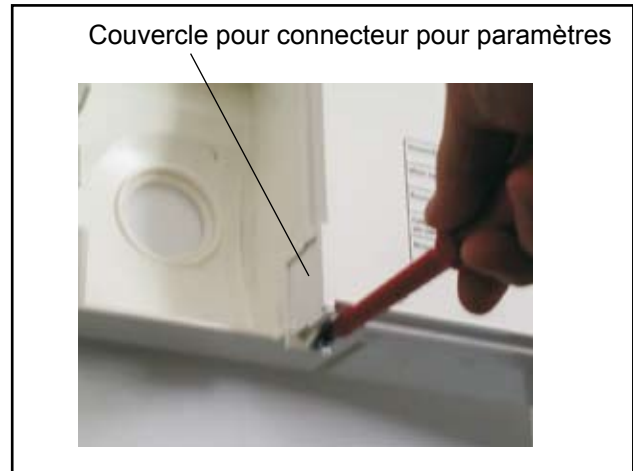


Figura: Válvula multigás

3. Remplacement du connecteur pour paramètres

- a) Noter les changements de paramètres par rapport au réglage d'usine si nécessaire (par ex. capacité de chauffage, Tv max., sortie 1, entrée 1, réglage d'adresse).
- b) Mettre l'appareil hors tension
- c) Faire pivoter le régulateur vers l'extérieur.
- d) Ouvrir le couvercle du connecteur pour paramètres.
- e) Retirer le connecteur pour paramètre et introduire le nouveau connecteur.
- f) Remonter le couvercle du connecteur pour paramètres.

**4. Effectuer un essai de fonctionnement**

- a) Après la mise en service, l'affichage multifonction clignote sur l'interrupteur de service. Appuyer deux fois sur le bouton Reset.
- b) Le brûleur se met en marche.
- c) **Essai de fonctionnement : Fermez le robinet de gaz.**
Code d'erreur 12 ou anneau lumineux clignote en rouge.
- d) Ouvrez le robinet de gaz, appuyez sur la touche de remise à zéro !
Le brûleur se met en marche.
- e) Si des changements par rapport au réglage d'usine sont nécessaires, procédez au réglage des paramètres.
- g) Vérifiez le fonctionnement des accessoires de régulation.

5. Contrôle du réglage du CO₂

Nota La vérification après montage du connecteur pour paramètres pour gaz liquéfié doit se faire dans Softstart. La charge dans Softstart avec le connecteur pour paramètres du gaz liquéfié n'est pas identique à la charge inférieure.

- Après avoir terminé les travaux, remontez le couvercle d'habillage et contrôlez les valeurs CO₂ avec l'appareil fermé.



Observez lors du réglage de CO₂ les émissions de CO. Si les émissions de CO dépassent les 200 ppm avec une valeur CO₂ correcte, la vanne combinée à gaz n'est pas réglée correctement. Procédez pour la suite comme suit :

Réglage de base: vissez la vis jusqu'au bout avec précaution, puis desserrez-la à nouveau comme indiqué au point 1 « Réglage de base sur la vanne combinée à gaz ».

Appareil fermé (avec habillage)
lors d'une charge **supérieure**

G31
10,6% ± 0,5%

Appareil fermé (avec habillage)
dans Softstart

G31
11,3% ± 0,5%

6. Fin des opérations de réglage

- Mettez la chaudière hors service, rebouchez les orifices de mesure et l'embout de raccordement du flexible et vérifiez l'étanchéité.
- Découpez l'autocollant « Réglé sur 3P - G31 - 50 mbar » et collez-le sur la plaque signalétique à l'emplacement prévu.

7. Actualización de la placa de características

- Recortar de la placa de transformación la zona correspondiente a la clase de gas.
- Cubrir con la zona recortada la correspondiente placa de características en el equipo.



Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-130
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 29 - 120 kW	
Caldeo	Q = 29 - 120 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 30 - 126 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 28 - 117 kW	
Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-170
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 43 - 160 kW	
Caldeo	Q = 43 - 160 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 46 - 167 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 41 - 156 kW	
Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-210
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 53 - 200 kW	
Caldeo	Q = 53 - 200 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 56 - 208 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 51 - 194 kW	
Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-250
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 60 - 240 kW	
Caldeo	Q = 60 - 240 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 62 - 250 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 58 - 233 kW	
Ajustado a	3P - G31 - 50 mbar	MGK-300
Clase	B23, B33, C33, C43, C53, C83 C63 según instrucciones de montaje	
Carga térmica nominal		
ACS	Q = 74 - 280 kW	
Caldeo	Q = 74 - 280 kW	
Potencia nominal		
Caldeo 50/30°C	P = 78 - 294 kW	
Caldeo 80/60°C	P = 71 - 275 kW	
8751389	08/08	

Placa de características de transformación